

Conto corrente con la Posta

GAZZETTA UFFICIALE

DELLA

REPUBBLICA ITALIANA

PARTE PRIMA

ROMA - Lunedì, 24 maggio 1948

**SI PUBBLICA TUTTI I GIORNI
MENO I FESTIVI**

DIREZIONE E REDAZIONE PRESSO IL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA - UFFICIO PUBBLICAZIONI DELLE LEGGI - TELEF. 50-139 51-236 51-554
AMMINISTRAZIONE PRESSO LA LIBRERIA DELLO STATO - PIAZZA GIUSEPPE VERDI 10, ROMA - TELEF. 80-033 841-737 850-144

DECRETO LEGISLATIVO 3 febbraio 1948, n. 512.

**Approvazione dell'Accordo commerciale
fra l'Italia e la Francia concluso a Berna
a mezzo scambio di Note il 25 luglio 1947.**

LEGGI E DECRETI

DECRETO LEGISLATIVO 3 febbraio 1948, n. 512.

Approvazione dell'Accordo commerciale fra l'Italia e la Francia concluso a Berna a mezzo scambio di Note il 25 luglio 1947.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'art. 4 del decreto-legge luogotenenziale 25 giugno 1944, n. 151, con le modificazioni ad esso apportate dall'art. 3, comma primo, del decreto legislativo luogotenenziale 16 marzo 1946, n. 98;

Viste le disposizioni transitorie I e XV della Costituzione;

Visto l'art. 87, comma quinto, della Costituzione;

Sulla proposta del Ministro Segretario di Stato per gli affari esteri, di concerto con i Ministri Segretari di Stato per il tesoro, per le finanze, per il commercio con l'estero e per l'industria e commercio;

PROMULGA

il seguente decreto legislativo, approvato dal Consiglio dei Ministri con deliberazione del 23 dicembre 1947

Art. 1.

Piena ed intera esecuzione è data ai seguenti Accordi:

Scambi di note effettuati a Berna, fra l'Italia e la Francia, il 25 luglio 1947, che apportano modifiche agli Accordi di carattere economico del 22 dicembre 1946.

Art. 2.

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale* ed ha effetto dal 25 luglio 1947.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come legge dello Stato.

Dato a Roma, addì 3 febbraio 1948

DE NICOLA

DE GASPERI — SFORZA

DEL VECCHIO — PELLA

MERZAGORA — TREMELLONI

Visto, il Guardasigilli GRASSI

Registrato alla Corte dei conti, addì 12 aprile 1948

Atti del Governo, registro n. 19, foglio n. 71. — FRASCA

Accordo commerciale fra l'Italia e la Francia

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu en vue d'améliorer et de développer les échanges commerciaux entre nos deux pays, j'ai l'honneur de

vous confirmer mon accord sur les dispositions suivantes dont nous sommes convenus:

1) les affaires de réciprocité sont désormais admises dans les échanges commerciaux entre l'Italie et la France.

2) des contingents nouveaux et des contingents supplémentaires sont inscrits à l'accord commercial du 22 décembre 1946.

En conséquence, les listes A et B annexées au dit accord sont remplacées par les listes A, A-1, A-2 et B, B-1, B-2 jointes à la présente lettre.

— Les nouvelles listes A et B reprennent les marchandises qui continueront à être réglées dans le cadre de l'accord de paiement du 22 décembre 1946. Lorsque les deux comptes prévus par l'art. 1, paragr. 2, de l'accord de paiement du 22 décembre 1946 se balanceront, les autorités compétentes des deux pays se consulteront en vue de réexaminer les dites listes.

— Les listes A-1 et B-1 énumèrent les marchandises échangeables en affaires de réciprocité. Ces affaires sont soumises à l'approbation préalable des autorités italiennes et françaises compétentes.

— Les listes A-2 et B-2 se réfèrent aux marchandises dont le règlement est prévu par l'échange de lettres du 10 avril 1947.

Les modifications apportées aux accords du 22 décembre 1946 prennent effet en date de ce jour.

Si l'un des deux pays modifiait de façon substantielle son régime monétaire, la Commission mixte prévue par l'art. 8 de l'accord commercial du 22 décembre 1946 se réunirait dans le plus bref délai possible.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI

Monsieur Roger DROUIN

Ministre plénipotentiaire

Président de la Délégation Française BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu en vue d'améliorer et de développer les échanges commerciaux entre nos deux pays, j'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur les dispositions suivantes dont nous sommes convenus:

1) les affaires de réciprocité sont désormais admises dans les échanges commerciaux entre la France et l'Italie;

2) des contingents nouveaux et des contingents supplémentaires sont inscrits à l'accord commercial du 22 décembre 1946.

En conséquence, les listes A et B annexées au dit accord sont remplacées par les listes A, A-1, A-2 et B, B-1, B-2 jointes à la présente lettre.

— Les nouvelles listes A et B reprennent les marchandises qui continueront à être réglées dans le cadre de l'accord de paiement du 22 décembre 1946. Lorsque les deux comptes prévus par l'art. 1, paragr. 2, de l'accord de paiement du 22 décembre 1946 se balanceront, les autorités compétentes des deux pays se consulteront en vue de réexaminer les dites listes.

— Les listes A-1 et B-1 énumèrent les marchandises échangeables en affaires de réciprocité. Ces affaires sont soumises à l'approbation préalable des autorités françaises et italiennes compétentes.

— Les listes A-2 et B-2 se réfèrent aux marchandises dont le règlement est prévu par l'échange de lettres du 10 avril 1947.

Les modifications apportées aux accords du 22 décembre 1946 prennent effet en date de ce jour.

Si l'un des deux pays modifiait de façon substantielle son régime monétaire, la Commission mixte prévue par l'art. 8 de l'accord commercial du 22 décembre 1946 se réunirait dans le plus bref délai possible.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Française

R. DROUIN

Monsieur Umberto GRAZZI

Ministre Plénipotentiaire

Président de la Délégation Italienne BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri

SFORZA

LISTE A

EXPORTATIONS FRANÇAISES CONTRE RÈGLEMENT DANS LE CADRE DE L'ACCORD DE PAIEMENT DU 22 DÉCEMBRE 1946

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
Livres, journaux, publications périodiques, éditions musicales	Lit. 200.000.000	—	Lit. 200.000.000
Films impressionnés d'une longueur supérieure à 1.500 mètres	pièces 100	—	pièces 100
Films impressionnés d'une longueur inférieure à 1.500 mètres	pièces 100	—	pièces 100
Ferrailles (1)	repris à la liste A-1	80.000 T.	80.000 T.
Fonte (2)	repris à la liste A-1	Lit. 53.000.000	Lit. 53.000.000
Aciers spéciaux (3)	—	Lit. 31.000.000	Lit. 31.000.000
Phosphates	repris à la liste A-2	—	—

(1) Ce contingent supplémentaire sera livré concurremment avec le contingent inscrit à l'accord commercial du 22 décembre 1946.

(2) Ce contingent supplémentaire sera livré au fabricant du laminé repris à la liste B, dans la mesure nécessaire pour compenser la valeur de cette fourniture dans la proportion de 50 %.

(3) Ce contingent sera livré aux fabricants des groupes électrogènes et des moteurs électriques de petite puissance repris à la liste B, afin de compenser la valeur de ces fournitures dans la proportion de 50 %.

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total	MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
Général C A T É G O R I E							
Appareils pour la photo- reproduction en relief.	Lit. 20.000.000	—	Lit. 20.000.000	Epices (cannelle, griffes et clous de girofles, g. gembre, noix muscade et macis)	T. 150	—	T. 150
Verres de lunetterie . .	30	—	30	Vanille	Kgs. 1.000	—	1.000
Kaolin	1.000	—	1.000	Poudre	T. 200	—	200
Argiles	20.000	—	20.000	Cire d'abeilles	100	—	100
Terres réfractaires . .	10.000	—	10.000	Alca	1.500	—	1.500
Terres chamottées . .	10.000	—	10.000	Crin végétal	100	—	100
Blocs réfractaires Cor- hart	500	—	500	Kapok	100	—	100
Graphite en paillottes .	4.000	—	4.000	Autres pour papeterie	Lit. 15.000.000	—	Lit. 15.000.000
Mica	35	—	35	Lingerie fine de soie, lin et rayonne	20.000.000	—	20.000.000
Bois d'okoumé	2.000	—	2.000	Dentelles, tulles, guipure res, broderies	20.000.000	—	20.000.000
Cornes, os et matières si- milaires	1.000	—	1.000	Tissus d'ameublement	40.000.000	—	40.000.000
Colophane	100	—	100	Gants	20.000.000	—	20.000.000
Carbonate de potasse .	500	—	500	Fournitures d'horlogerie petit volume, y com- pris les ressorts	10.000.000	—	10.000.000
Nitrate de potasse . .	500	—	500	Roureaux égoutteurs pour papeterie	2.000.000	—	2.000.000
Phosphate trisodique .	150	—	150	Pièces détachées de ma- chine pour papeterie . .	2.000.000	—	2.000.000
Hyperphosphates . . .	10.000	—	10.000	Marbre	20.000.000	—	20.000.000
Acide oxalique	50	—	50	Meules pour meuletons, plâtres, segments et cylindres en pierre de basalte pour papeterie	6.000.000	—	6.000.000
Naphtaline brute et raf- finée	800	—	800	Charbons artificiels:	—	—	—
Alcaloïdes et leurs sels	Kgs. 4.000	—	Kgs. 4.000	— plaques pour balais	T. 15	—	T. 15
Vitamine D	2	—	2	— plaques métallogra- phiques	3	—	3
Gélatine pour photogra- phie	50	—	50	— poudre d'éclairage sante	12	—	12
Fleurs séchées de mou- tons	6.000.000	—	Lit. 6.000.000	— charbons et positifs pour films	24.000	—	pièces 24.000
Papier support photo- graphique	150	—	T. 150	— charbons à arc . . .	400.000	—	pièces 400.000
Graines de semence:	—	—	—	Sables industriels . . .	T. 1.500	—	T. 1.500
— potagères (pts. pois, haricots)	100	—	p. m. 100	Sable pour verrerie . .	5.000	—	5.000
— trèfle incarnat . . .	p. m. 100	—	p. m. 100	Dalles en cristal . . .	Lit. 60.000.000	—	Lit. 60.000.000
— trèfle violet	p. m. 100	—	p. m. 100	Tubes fluorescents . . .	10.000.000	—	10.000.000
— graines de bettera- ves sucrières	135	—	135	Verreries de laboratoire, Gobeletterie en verre et cristal	2.000.000	—	2.000.000
— graines de bettera- ves fourragères . . .	400	—	400	Bois coloniaux divers	40.000.000	—	40.000.000
— esparcette	500	—	500		1.000	—	T. 1.000
— vesce d'hiver	500	—	500				
Chardons cardères . . .	40	—	40				
Raphia	1.000	—	1.000				
Boyaux salés	100	—	100				
Agglomérants de fonde- rie	500	—	500				

LISTE B

EXPORTATIONS ITALIENNES VERS LA FRANCE CONTRE REGLEMENT
DANS LE CADRE DE L'ACCORD DE PAIEMENT DU 22 DECEMBRE 1946

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
Riz de semence	T. 20	—	T. 20
Oranges et mandarines	5.000	10.000	15.000
Citrons	10.000	5.000	15.000
Fruits frais	—	3.000	3.000
Fruits et légumes (1)	1.000	1.000	2.000
Légumes frais	1.000	1.000	2.000
Pulpes de fruits	100	—	100
Graines de moutarde	50	100	150
Graines de semences:			
— graines potagères y			
compris oignons et	400	150	550
aux (2)	10	50	60
— graines de fleurs			
— légumes secs (petits			
haricots)	—	50	50
— de plantes forestières	—	30	30
Racines de réglisses	300	—	300
Espèces médicinales et			
aromatiques	20.000.000	—	20.000.000
Sumac:			
— en feuilles	T. 500	400	900
— moulu	500	500	1.000
Safran			
Paille de sorgho	18.000.000	5.000.000	23.000.000
Boutures de jasmin	1.500.000	—	1.500.000
Plants d'agrumes	1.500.000	—	1.500.000
Plants de vigne	—	1.500.000	1.500.000
Mineral de zinc	15.000	—	15.000
Verroterie et ouvrages en			
crystal	20.000.000	—	20.000.000
Pierres d'horlogerie	2.000.000	—	2.000.000
Groupes électrogènes (3)	repris à la liste B	6.000.000	6.000.000
Moteurs électriques de pe-			
tite puissances (3)	25.000.000	—	25.000.000
Frigidaire	10.000.000	5.000.000	15.000.000

(1) Destinés aux troupes françaises stationnées en Autriche.

(2) Cette quantité constitue un supplément au tonnage nécessaire pour l'exécution des contrats de culture.

(3) Ces fournitures devront être compensées en valeur, dans la proportion de 50 %, par la livraison du contingent d'actiers spéciaux inscrits à la liste A.

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
Placages	M ² 200.000	—	M ² 200.000
Gomme arabique	T. 400	—	T. 400
Huiles essentielles et es-			
sences: éthers pour			
parfumerie, parfums			
synthétiques et consti-			
tuants d'essence			
Parfumerie, à l'exclu-	Lit. 20.000.000	—	Lit. 20.000.000
sion de l'eau de Co-			
logne			
Plantes médicinales	20.000.000	—	20.000.000
Noix de kola	T. 50	—	T. 50
Charbons actifs	20	—	20
Peaux tannées de repti-	50	—	50
les, autruches, poissons			
et de sauvagine			
Disques pour phonogra-	Lit. 26.000.000	—	Lit. 26.000.000
phes	4.000.000	—	4.000.000
Autres marchandises	600.000.000	—	600.000.000

LISTE A-2

MARCHANDISES FRANÇAISES
EXPORTABLES CONTRE REGLEMENT EN DOLLARS

Phosphates Tonnes 275.000 (1)

(1) Lorsque ces 275.000 tonnes auront été entièrement livrées les deux parties contractantes détermineront d'un commun accord le mode de paiement du solde du contingent de 750.000 tonnes inscrit à l'Accord commercial du 22 décembre 1946.

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1948	Contingent supplémentaire	Contingent total
Machines outils (1)	repris à la liste B'	Frs. 80.000.000	Frs. 80.000.000
Roulements à billes (1)	"	" 10.000.000	" 10.000.000
Fil émaillé	"	" 12.000.000	" 12.000.000
Laminier (2)	"	" 53.000.000	" 53.000.000
Outillage pour machines outils	Frs. 15.000.000	"	" 22.000.000
Pièces détachées pour automobiles	"	" 7.000.000	" 25.000.000
Pièces de rechange pour moteurs n. d., autres que moteurs automo- biles	"	" 25.000.000	" 25.000.000
Matériel de rizerie	"	" 1.000.000	" 1.000.000
Instruments scientifiques, de précision, d'optique, de mesure, de dessin, de navigation	50.000.000	" 60.000.000	" 110.000.000
Pièces détachées pour machines à écrire	"	" 4.000.000	" 16.000.000
Machines pour la fabri- cation de produits en éternit	"	" 4.000.000	" 4.000.000
Machines de savonnerie	"	" 36.000.000	" 36.000.000
Matériel pour la fabri- cation de caisserie	"	" 4.500.000	" 4.500.000
Machines sorbatières	"	" 3.000.000	" 3.000.000
Meubles	"	" 5.000.000	" 5.000.000
Accordéons	"	" 20.000.000	" 20.000.000
Disques pour phonogra- phes	"	" 10.000.000	" 15.000.000
Tresses de paille	"	" 2.000.000	" 2.000.000
Cartons spéciaux	"	" 20.000.000	" 25.000.000
Dentelles, tulles, guipures et broderies	"	" 5.000.000	" 5.000.000
Bateaux à moteur	"	" 10.000.000	" 10.000.000
Remorqueurs (3)	"	" 2 pièces	" 2 pièces
	"	" 1 pièce	" 1 pièce

(1) Ces fournitures devront être compensées en valeur, dans la proportion de 50 %, par prélèvement sur le contingent supplémentaire de ferrailles inscrit à la liste A.

(2) Cette fourniture devra être compensée en valeur, dans la proportion de 50 %, par la livraison de fonte dont fait mention la liste A.

(3) Cette fourniture devra être compensée en valeur, dans la proportion de 90 %, par prélèvement sur le contingent supplémentaire de ferrailles inscrit à la liste A. Le solde, soit 10 %, devra être en devises libres.

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1948	Contingent supplémentaire	Contingent total
Réparations et aménage- ments de navires, four- nitures navales (1)	—	Frs. 132.000.000	Frs. 132.000.000
Pompes à injection pour moteurs Diesel (1)	—	" 40.000.000	" 40.000.000
Huiles essentielles:	repris à la liste B-2	—	—
— jasmin	"	—	—
— bergamote	"	—	—
— citron	"	—	—
— menthe	"	—	—
— orange douce	"	—	—
— mandarine	"	—	—
— essences diverses	"	—	—
Chanvre brut	"	—	—
Cadmium	"	—	—
Fils de coton fins pour l'industrie électrique	"	—	—
Soie grège simple et torse	"	—	—

(1) Ces fournitures devront être compensées en valeur, dans la proportion de 50 %, par prélèvement sur le contingent supplémentaire de ferrailles inscrit à la liste A.

LISTE B-1

EXPORTATIONS ITALIENNES VERS LA FRANCE EN REGIME DE RECIPROCITE

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
1ère C A T É G O R I E			
Cuir de bovins salés (1).	T. —	7.500	T. —
Douves de tonnellerie.			15.000
Chiffons et déchets de chanvre		200	200
Racines d'iris	P. M. 400	200	600
Amiante	500	—	500
Pyrites	10.000	—	10.000
Soufre	35.000	15.000	50.000
Zinc métal	2.000	—	2.000
Mercure	250	100	350
Filets de chanvre	600	—	600
Filets de pêche en coton	20	30	50
Tissus de coton	—	300.000.000	Frs. 300.000.000
Groupes électrogènes	40.000.000	—	40.000.000
Moteurs électriques de p. tite puissance	30.000.000	—	30.000.000
Machines-outils	70.000.000	—	70.000.000
Machines diverses pour l'industrie	—	300.000.000	300.000.000
Drague (2)	—	1	1

2ème C A T É G O R I E

Fruits frais (cerises sou- frées)	T. 2.000	—	T. 2.000
Amandes sans coque	400	1.100	1.500
Noisettes en coque	100	—	100
Marrons	—	1.000	1.000
Graines de trèfle incar- nat (3)	—	—	—
Jus de réglisse	200	100	300
Pierre ponce	1.000	—	1.000
Graphite en poudre	900	—	900
Acide borique	50	—	50

(1) En compensation avec peaux de bovins de Madagascar et A. O. F.

(2) Cette fourniture devra être compensée en valeur, dans la proportion de 90 % par la livraison des rails de réemploi inscrits à la liste A-1. Le solde, soit 10 % devra être payé en devises libres.

(3) En compensation avec une même quantité de trèfle incarnat de provenance française.

MARCHANDISES	Contingent prévu par l'Accord du 22 décembre 1946	Contingent supplémentaire	Contingent total
Acide citrique	T. 100	—	T. 100
Electrodes graphitées	100	—	100
Ficelles de chanvre	50	T. 100	150
Cordages et filets de pé- che en chanvre	50	50	100
Machines textiles y com- pris les accessoires et les pièces détachées et pièces agricoles et pièces cinématogra- phiques de projection Appareils cinématogra- phiques de projection Projecteurs, réflecteurs, lampes à arc pour prise de vues cinématogra- phiques	Frs. 20.000.000 10.000.000 15.000.000	— — —	Frs. 20.000.000 10.000.000 15.000.000
Machines à coudre (1)	5.000.000	—	5.000.000
Machines à écrire	20.000.000	—	20.000.000
Appareils téléscripteurs Mat. fines graphiques	20.000.000	—	20.000.000
Caractères d'imprimerie	—	Frs. 20.000.000	20.000.000
	—	5.000.000	5.000.000

3ème C A T É G O R I E

Marbre et albâtre	Frs. 40.000.000	—	Frs. 40.000.000
Chaussures de luxe pour dames	5.000.000	Frs. 5.000.000	10.000.000
Gants en peau ou en pel- leterie	15.000.000	—	15.000.000
Caissons enregistrateurs	5.000.000	—	5.000.000
Chapeaux de feutre	20.000.000	—	20.000.000
Chapeaux de paille et de copeaux	20.000.000	—	20.000.000
Cleches pour chapeaux	20.000.000	—	20.000.000
Produits de l'artisanat	50.000.000	—	50.000.000
Autres marchandises	300.000.000	200.000.000	500.000.000

(1) Dont frs. 12.000.000 de machines à coudre industrielles.

LISTE B-2

MARCHANDISES ITALIENNES EXPORTABLES CONTRE
RÈGLEMENT EN DOLLARS

Huiles essentielles:

— jasmin	Kgs.	100
— bergamote		42.000
— citron		75.000
— menthe		10.000
— orange douce		2.000
— mandarine		1.500
— essences diverses	Frs.	5.000.000
Chanvre brut	T.	2.000 (1)
Cadmium		50
Fils de coton fins pour l'industrie électrique		100
Soie grège simple et torsé		400

(1) Dont tonnes 1.500 sur la récolte 1946 et tonnes 500 sur la récolte 1947.

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités françaises ont décidé de charger la Banque Française du Commerce Extérieur (21 Boulevard Haussmann Paris) d'enregistrer les affaires de réciprocité, d'en suivre l'exécution et de tenir les comptes dont chacune de ces affaires exigera l'ouverture. L'Ufficio Italiano dei Cambi et la Banque Française du Commerce Extérieur arrêteront d'un commun accord les modalités auxquelles les exportateurs et importateurs des deux pays auront à se conformer ainsi que les dispositions que ces organismes devront prendre pour tenir la comptabilité des opérations de cette nature.

Il est convenu en outre que les marchandises échangeables par voie de réciprocité sont réparties, compte tenu de leur valeur économique, en trois catégories. Les échanges se feront entre marchandises d'une même catégorie. Des dérogations à cette règle générale pourront toutefois être admises, mais seulement à titre exceptionnel et après accord préalable entre les Autorités compétentes des deux pays. Ces derniers pourront de même, toujours à titre exceptionnel, autoriser des affaires de réciprocité en sus des contingents prévus ou pour des marchandises non inscrites sur les listes A-1 et B-1.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Française
R. DROUIN

Monsieur Umberto GRAZZI
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Italienne BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités françaises ont décidé de charger la Banque Française du Commerce Extérieur (21 Boulevard Haussmann Paris) d'enregistrer les affaires de réciprocité, d'en suivre l'exécution et de tenir les comptes dont chacune de ces affaires exigera l'ouverture. L'Ufficio Italiano dei Cambi et la Banque Française du Commerce Extérieur arrêteront d'un commun accord les modalités auxquelles les exportateurs et importateurs des deux pays auront à se conformer ainsi que les dispositions que ces organismes devront prendre pour tenir la comptabilité des opérations de cette nature.

Il est convenu en outre que les marchandises échangeables par voie de réciprocité sont réparties, compte tenu de leur valeur économique, en trois catégories. Les échanges se feront entre marchandises d'une même catégorie. Des dérogations à cette règle générale pourront toutefois être admises, mais seulement à titre exceptionnel et après accord préalable entre les Autorités compétentes des deux pays. Ces derniers pourront de même, toujours à titre exceptionnel, autoriser des affaires de réciprocité en sus des contingents prévus ou pour des marchandises non inscrites sur les listes A-1 et B-1 ».

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je suis d'accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI

Monsieur Roger DROUIN
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Française BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités italiennes délivreront des licences d'exportation pour les contingents supplémentaires ou nouveaux des articles de l'industrie mécanique énumérés ci-après :

— Machines-outils	Frs. 80.000.000
— Roulements à billes	» 10.000.000
— Pompes à injection pour moteurs Diesel	» 40.000.000

Les autorités italiennes acceptent également que des travaux de réparation et des aménagements soient effectués en Italie, pour un montant total de 132.000.000 de francs, sur des navires français. Elles donnent en outre leur accord à ce qu'une partie de cette somme soit affectée au paiement de fournitures navales destinées à des navires en réparation dans les chantiers français.

Les autorités italiennes donnent aussi leur accord pour la fourniture d'un remorqueur, représentant une valeur de Frs. 75.000.000 ; le dixième de cette somme, soit Frs. 7.500.000 devra être payé en devises libres.

Il est toutefois entendu que la valeur de ces fournitures et travaux, dont le montant total s'élève à Frs. 329.500.000, compte tenu du versement en devises libres précité, devra être compensée dans la proportion de 50 % (à la seule exception du remorqueur pour lequel la compensation sera de 90 %) par la livraison d'un contingent supplémentaire de 80.000 tonnes de ferrailles.

Les autorités italiennes prendront en conséquence toutes les mesures nécessaires pour que des allocations supplémentaires de produits sidérurgiques soient assignées aux industriels qui effectueront ces travaux et ces fournitures afin que l'exportation de ces produits puisse se réaliser dans le cadre de l'Accord de paiement du 22 décembre 1946 compte tenu du fait que 50 % et 90 % respectivement seront compensés en ferrailles, dans chaque opération comme il est dit plus haut.

Les ferrailles françaises supplémentaires seront réglées dans le cadre de l'Accord de paiement du 22 décembre 1946 et il en sera de même pour les fournitures et travaux italiens prévus par la présente lettre.

La livraison de ce contingent supplémentaire de ferrailles sera faite concurremment avec celle du contingent inscrit à l'accord commercial du 22 décembre 1946, afin de mettre ainsi l'Italie en mesure de les recevoir l'un et l'autre, en totalité, aussi rapidement que possible.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI

Monsieur Roger DROUIN

Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Française BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les autorités italiennes délivreront des licences d'exportation pour les contingents supplémentaires ou nouveaux des articles de l'industrie mécanique énumérés ci-après :

— Machines-outils	Frs. 80.000.000
— Roulements à billes	» 10.000.000
— Pompes à injection pour moteurs Diesel	» 40.000.000

Les autorités italiennes acceptent également que des travaux de réparation et des aménagements soient effectués en Italie, pour un montant total de 132.000.000 de francs, sur des navires français. Elles donnent en outre leur accord à ce qu'une partie de cette somme soit affectée au paiement de fournitures navales destinées à des navires en réparation dans les chantiers français.

Les autorités italiennes donnent aussi leur accord pour la fourniture d'un remorqueur, représentant une valeur de Frs. 75.000.000 ; le dixième de cette somme, soit Frs. 7.500.000 devra être payé en devises libres.

Il est toutefois entendu que la valeur de ces fournitures et travaux, dont le montant total s'élève à Frs. 329.500.000, compte tenu du versement en devises libres précité, devra être compensée dans la proportion de 50 % (à la seule exception du remorqueur pour lequel la compensation sera de 90 %) par la livraison d'un contingent supplémentaire de 80.000 tonnes de ferrailles.

Les autorités italiennes prendront en conséquence toutes les mesures nécessaires pour que des allocations supplémentaires de produits sidérurgiques soient assignées aux industriels qui effectueront ces travaux et ces fournitures afin que l'exportation de ces produits puisse se réaliser dans le cadre de l'Accord de paiement du 22 décembre 1946 compte tenu du fait que 50 % et 90 % respectivement seront compensés en ferrailles, dans chaque opération comme il est dit plus haut.

Les ferrailles françaises supplémentaires seront réglées dans le cadre de l'Accord de paiement du 22 décembre dernier et il en sera de même pour les fournitures et travaux italiens prévus par la présente lettre.

La livraison de ce contingent supplémentaire de ferrailles sera faite concurremment avec celle du contingent inscrit à l'accord commercial du 22 décembre 1946, afin de mettre ainsi l'Italie en mesure de les recevoir l'un et l'autre, en totalité, aussi rapidement que possible ».

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je suis d'accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Française
R. DROUIN

Monsieur Umberto GRAZZI

Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Italienne - BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
RSCG

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités françaises demandent que des licences d'importation soient délivrées d'urgence pour les marchandises, en provenance de la zone franc, qui ont été remises sous le régime des licences antérieurement au 15 de ce mois et qui se trouvaient d'ores et déjà en souffrance dans les douanes italiennes à cette dernière date.

Pour ce qui concerne les marchandises en provenance de la zone franc qui ont toujours été placées sous le régime des licences, mais dont certaines quantités se trouvaient néanmoins en souffrance dans les douanes italiennes au 15 de ce mois, les Autorités françaises souhaiteraient vivement qu'un traitement aussi favorable que possible pût être accordé aux intéressés dans l'octroi des licences d'importation.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Président
de la Délégation Française
R. DROUIN*

Monsieur Umberto GRAZZI
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Italienne - BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités françaises demandent que des licences d'importation soient délivrées d'urgence pour les marchandises, en provenance de la zone franc, qui ont été remises sous le régime des licences antérieurement au 15 de ce mois et qui se trouvaient d'ores et déjà en souffrance dans les douanes italiennes à cette dernière date.

Pour ce qui concerne les marchandises en provenance de la zone franc qui ont toujours été placées sous le régime des licences, mais dont certaines quantités se trouvaient néanmoins en souffrance dans les douanes italiennes au 15 de ce mois, les Autorités françaises souhaiteraient vivement qu'un traitement aussi favorable que possible pût être accordé aux intéressés dans l'octroi des licences d'importation ».

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je suis d'accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI*

Monsieur Roger DROUIN
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Française - BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur ce qui suit :

Par application de l'art. 4 paragr. 1 de l'Accord de paiement du 22 décembre 1946, l'Ufficio Italiano dei Cambi cédera à la Banque de France la contrevaletur de trois-cent millions de francs en dollars sur la base du prix d'achat officiel du dollar pratiqué par la Banque de France.

Ce règlement sera effectué en trois versements : un tiers à la signature de la présente lettre, un tiers un mois après la signature et le dernier tiers deux mois après la signature.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Président
de la Délégation Française
R. DROUIN*

Monsieur Umberto GRAZZI
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Italienne - BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu, j'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur ce qui suit :

Par application de l'art. 4 paragr. 1 de l'Accord de paiement du 22 décembre 1946, l'Ufficio Italiano dei Cambi cédera à la Banque de France la contrevaletur de trois-cent millions de francs en dollars sur la base du prix d'achat officiel du dollar pratiqué par la Banque de France.

Ce règlement sera effectué en trois versements : un tiers à la signature de la présente lettre, un tiers un mois après la signature et le dernier tiers deux mois après la signature.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI*

Monsieur Roger DROUIN
Ministre Plénipotentiaire
Président de la Délégation Française - BERNE

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica
Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu en vue d'apporter une nouvelle contribution à la reprise de certains courants d'échanges qui ont toujours eu entre nos deux pays un caractère traditionnel, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités françaises délivreront des licences d'importation pour les produits italiens désignés ci-après :

- Vins fins en bouteilles et en « fiaschi » Frs. 15.000.000
- Vermouth en bouteilles » 10.000.000
- Marsala en bouteilles » 4.000.000
- Asti « spumante » en bouteilles » 6.000.000

En contrepartie, les Autorités italiennes délivreront des licences d'importation pour les produits français désignés ci-après :

- Rhum des Antilles, dont la moitié en bouteilles et 50 % en fûts Frs. 15.000.000
- Champagne en bouteilles » 6.000.000
- Cognac et armagnac en bouteilles » 6.000.000
- Liqueurs en bouteilles » 3.000.000
- Vins fins en bouteilles » 5.000.000

Les contingents ainsi ouverts à chacun des deux pays devront être entièrement épuisés avant le 31 décembre 1947.

Les échanges ci-dessus mentionnés seront réalisés en affaires de réciprocité.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Française
R. DROUIN

Monsieur Umberto GRAZZI

*Ministre Plénipotentiaire**Président de la Délégation Italienne - BERNE*

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

Berne, le 25 Juillet 1947

Monsieur le Président,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Me référant aux conversations qui viennent d'avoir lieu en vue d'apporter une nouvelle contribution à la reprise de certains courants d'échanges qui ont toujours eu entre nos deux pays un caractère traditionnel, j'ai l'honneur de vous confirmer que les Autorités françaises délivreront des licences d'importation pour les produits italiens désignés ci-après :

- Vins fins en bouteilles et en « fiaschi » Frs. 15.000.000
- Vermouth en bouteilles » 10.000.000
- Marsala en bouteilles » 4.000.000
- Asti « spumante » en bouteilles » 6.000.000

En contrepartie, les Autorités italiennes délivreront des licences d'importation pour les produits français désignés ci-après :

- Rhum des Antilles, dont la moitié en bouteilles et 50 % en fûts Frs. 15.000.000
- Champagne en bouteilles » 6.000.000
- Cognac et armagnac en bouteilles » 6.000.000
- Liqueurs en bouteilles » 3.000.000
- Vins fins en bouteilles » 5.000.000

Les contingents ainsi ouverts à chacun des deux pays devront être entièrement épuisés avant le 31 décembre 1947.

Les échanges ci-dessus mentionnés seront réalisés en affaires de réciprocité.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je suis d'accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président
de la Délégation Italienne
U. GRAZZI

Monsieur Roger DROUIN

*Ministre Plénipotentiaire**Président de la Délégation Française - BERNE*

Visto, d'ordine del Presidente della Repubblica

Il Ministro per gli affari esteri
SFORZA

GIOLITTI GIUSEPPE, direttore

SANTI RAFFAELE, gerente